

Autorzy 'Allo, 'Allo!
są mistrzami brytyjskiego humoru sytuacyjnego; ich specjalnością stały się seriale bazujące na perypetiach grupy bardzo wyrazistych i różniących się od siebie postaci, które znalazły się w jednym, dość hermetycznym miejscu lub środowisku. Znani są ze specyficznej formy doceniania aktorów - wszystkie seriale kończyły się charakterystycznym napisem „You have been watching...” (Oglądali Państwo...), po którym pokazywano fragmenty ujęć z każdym z aktorów i jednocześnie pojawiała się ich nazwisko.

JEREMY LLOYD

(Ur. w 1932 roku) - scenarzysta, reżyser i aktor. Jest znany przede wszystkim ze swoich scenariuszy do takich brytyjskich seriali komediowych, jak: „Are You Being Served?” (który także reżyserował), „Podróż Pani Noah”, „Hotel na peryferiach”, czy też popularnego 'Allo, 'Allo!. Scenariusze zazwyczaj pisał z Davidem Croftem.

DAVID CROFT

Właściwie David John Sharland (ur. 1922) - reżyser, scenarzysta, producent, kompozytor i aktor. Jeden z najwybitniejszych autorów seriali komediowych w historii brytyjskiej telewizji, w Polsce znany przede wszystkim jako współtwórca serialu 'Allo, 'Allo!. Po wojnie pracował dla telewizji jako aktor oraz autor i wykonawca muzyki, ale największą sławę zdobył jako scenarzysta, producent i reżyser seriali komediowych.

HANNA SZCZERKOWSKA / Tłumacz

Jest z wykształcenia aktorką (absolwentką PWSFTViT w Łodzi), studiowała również filologię klasyczną. Jako tłumacz zaczynała od przekładów literatury popularnej, potem tłumaczyła prace historyczne m. in. dla Państwowego Instytutu Wydawniczego i wydawnictwa Znak. Od kilku lat zajmuje się także przekładem dramatu. Tłumaczy z języków angielskiego i hiszpańskiego. Ma w swoim dorobku przekłady takich sztuk jak „Dowcip” Margaret Edson, wystawiony w warszawskim teatrze Studio z Teresą Budzisz-Krzyżanowską w roli głównej, sceniczną wersję „Monologów waginy” Eve Ensler, „Bash” w warszawskim TR w reżyserii Grzegorza Jarzyny z udziałem Danuty Stenki, „Dowód” w Teatrze Polonia z udziałem Andrzeja i Marii Sewerynow. Jej dorobek obejmuje także trzy spektakle Teatru Telewizji.

'ALLO, 'ALLO!

to sceniczna wersja popularnego w Polsce brytyjskiego serialu komediowego. Twórcy serialu i autorzy farsy, David Croft i Jeremy Lloyd, wykorzystali i spardiodowali wiele wątków z innego brytyjskiego serialu pt. „Secret Army”, nadawanego w BBC pod koniec lat 70. W Polsce prapremiera sztuki odbyła się w Teatrze Polskim w Bielsku-Białej w 2006 roku.

Tytuł utworu pochodzi z rodzimej stacji BBC, która w czasie wojny nadawała do okupowanej Francji audycje radiowe zaczynające się od słów: „Allo, Allo!”

Akcja farsy toczy w kawiarni „Café René” w miasteczku Nouvion w okupowanej przez Niemców Francji. Kawiarenka jest miejscem załatwiania szemranych interesów przez skorumpowanych oficerów niemieckich i punktem operacyjnym działaczy Ruchu Oporu. Właściciel kawiarni, René Artois, walczy równie dzielnie jak żołnierze na froncie, aby jego żona Edith nie dowiedziała się, iż ma on romans z kelnerkami Yvette i Mimi. Oczywiście Yvette nie wie o romansie z Mimi, a Mimi o romansie z Yvette! Jeden fałszywy ruch i René grozi śmierć: albo ze strony Niemców, dla których przechowuje w kielbasie fałszywy obraz Upadłej Donny z wielkim cycem mistrza damskich biustów van Klompa, albo ze strony Ruchu Oporu, jeśli odmówi udziału w obłąkańczym spisku mającym na celu zabicie Hitlera, lub też... z rąk zazdrosnej małżonki! René ukrywa w kawiarni nie tylko dwóch brytyjskich pilotów, ale również ów słynny obraz, którego sprzedaż po wojnie ma mu zapewnić dostanie życia... niekoniecznie z żoną. Obraz jest również obiektem pożądania Her Flicka z gestapo, któremu towarzyszy nieodłączna Helga. W najmniej odpowiednim momencie zawsze pojawiają się w kawiarni fanatyczni członkowie Ruchu Oporu: Michelle, Madame LeClerc i oficer Crabtree w przebraniu francuskiego żandarma.

Autorzy nie zostawiają na nikim suchej nitki. W postaciach fajtlapowatych oficerów czy namiętnych partyzantek z Ruchu Oporu, ośmieszeni zostają wszyscy: Niemcy, Francuzi, Włosi i Anglicy. Aby podkreślić szyderczy dowcip tekstu i umiejętne żonglowanie stereotypami, reżyser Jan Tomaszewicz zrealizował spektakl w konwencji muzyczno-kabaretowej.

*Tu jesteśmy w centrum świata
Zysk się liczy i zapłata,
Ach, kręć się interesie!*

*Biznes, wojna - to jest życie,
Targuj z życiem należycie,
Jak marzysz o sukcesie!*

(fragment piosenki)

Prawa autorów reprezentuje
Alexandra Cann Representation,
plays@alexandracann.co.uk

Prawa autorów w Polsce reprezentuje Agencja Dramatu i Teatru AD+T

MENU „CAFE RENÉ”

DZIŚ SERWUJEMY:

'ALLO, 'ALLO!

DANIE PRZYGOTOWALI:

Autorzy: **Jeremy Lloyd, David Croft**
Tłumaczenie: **Hanna Szczerkowska**

Reżyseria: **Jan Tomaszewicz**
Scenografia: **Ireneusz Domagała**
Muzyka: **Adam Bałdych**
Choreografia: **Tomasz Tworowski**
Kierownictwo muzyczne: **Marek Zalewski**
Teksty piosenek: **Iwona Kusiak**
Asystent reżysera: **Beata Chorążykiewicz**
Inscjipient-sufler: **Iwona Hauba**

Premiera: **18 grudnia 2010**

Kompozycja, aranżacja,
produkcja muzyczna i nagrania: **Adam Bałdych**

W nagraniu udział wzięli:

Mariusz Smoliński fortepian
Mariusz Ambrożuk akordeon
Grzegorz Bałdych gitara akustyczna
Adam Sak gitara elektryczna
Krzysztof Ciesielski kontrabas
Ireneusz Budny perkusja
Adam Bałdych skrzypce, instrumenty
klawiszowe, wioara cu goarna
Marek Zalewski fortepian na żywo



DANIE SERWUJĄ:

René Artois **LESZEK PERŁOWSKI**
właściciel kawiarni

Edith **BOŻENA**
jego żona **POMYKAŁA-KUKOROWSKA**

Yvette **ADRIANNA GÓRALSKA**

Mimi **ANNA ŁANIEWSKA**

Michelle **BEATA CHORAŻYKIEWICZ**

Pułkownik von Strohm **KRZYSZTOF KOLBA**

Kapitan Alberto Bertorelli **CEZARY ŻOŁYŃSKI**

Porucznik Gruber **JAN MIERZYŃSKI**

Herr Flick **KRZYSZTOF TUCHALSKI**

Helga Gerhart **KAROLINA**
MILKOWSKA-PROROK

Generał von Schmelling **MICHAŁ ANIOŁ**

Madame LeClerc **EDYTA MILCZAREK**

Oficer Crabtree **ARTUR NEŁKOWSKI**

oraz
Pianista **MAREK ZALEWSKI**
Brytyjscy piloci, Niemcy, klienci ***



IAN TOMASZEWICZ

Reżyser

Aktor, reżyser. Dyrektor Teatru im. Juliusza Osterwy. Artysta i doskonały menadżer; znany jako reanimator gorzowskiego Teatru Letniego. Ukończył Studium Wokalno-Aktorskie w Gdyni, studia na Wydziale Dziennikarstwa Uniwersytetu Warszawskiego oraz Podyplomowe Studium Menedżerów Kultury na SGH. W latach 1979-83 pracował w Teatrze Muzycznym w Gdyni, potem grał w Teatrze Polskim w Bydgoszczy, a w latach 1985-92 pracował w Teatrze Syrena w Warszawie. Po 15 latach pracy na scenie objął stanowiska dyrektorskie – najpierw w Zielonej Górze, potem w Gorzowie. Ma na swoim koncie liczne role teatralne; m.in. wystąpił jako Sawa w „Snie srebrnym Salomei”, Antonio w „Wieczorze Trzech Króli”, Antoni w „Panu Damazym”, Wacław w „Szkole obmowy” w Teatrze Polskim. Grał wiele ról w Teatrze Syrena, m.in. w sztukach: „W zielonym Singapurze”, „Fredro dla dorosłych”, „Żona pana ministra”. Podczas pracy w Zielonej Górze zagrał m.in. Jermolaja Łopachina w „Wiśniowym sadzie”. Jan Tomaszewicz występował jako aktor w wielu filmach, m.in. „Goryl, czyli ostatnie zadanie”, „Virtuti”, „Gdziekolwiek jest, jeśliś jest”, „Weryfikacja”, „Gorzka miłość”, „Jeniec Europy”, „Wiedźmin”, „Komornik” oraz w popularnych serialach, takich jak: „W labiryncie”, „Republika Ostrowska”, „Klan”, „M jak miłość”, „Na dobre i na złe”, „Magda M.”, „Oficerowie”, „Samo życie”, „Adam i Ewa”, „Czas honoru”. Na scenie gorzowskiej przygotował do tej pory dwie farsy: „Czego nie widać” (2005) i „Bez seksu proszę” (2007) oraz nową wersję „Kasi z Heilbronn” i musical „FAME” (2008). W Bałtyckim Teatrze Dramatycznym w Koszalinie wyreżyserował „Czego nie widać” (2004) i „Stosunki na szczycie” (2007). Ma na swoim koncie również reżyserię „Czego nie widać” w Lubuskim Teatrze w Zielonej Górze i Teatrze im. A. Sewruka w Elblągu oraz „Každy kocha Opalę” w Teatrze im. Ludwika Solskiego w Tarnowie.

IRENEUSZ DOMAGAŁA

Scenograf

Studiował w PWSSP w Poznaniu na Wydziale Malarstwa, Grafiki i Rzeźby. Odbił staż pedagogiczny - artystyczny w 1984 r. w Brukseli i w 1985 r. w Instituto de Artes Plasticas de Taxco w Meksyku. Kierownik Katedry Rysunku w latach 2002-2005; obecnie profesor ASP w Poznaniu (prowadzi XII Pracownię Rysunku). Uprawia grafikę, rysunek i scenografię. Zrealizował kilkanaście wystaw indywidualnych w kraju i za granicą, m.in. w Mexico City, Kolonii, Warszawie, Częstochowie, Radomiu, Poznaniu, Mosinie. Brał udział w kilkudziesięciu wystawach zbiorowych za granicą, m.in. w Belgii, Niemczech, Szwecji, na Węgrzech, i w kraju, m.in. w Warszawie, Wrocławiu, Szczecinie, Katowicach, Poznaniu, Radomiu, Białymstoku, Sopocie. Zrealizował ponad 40 projektów scenografii do baletów i spektakli dramatycznych w Polsce i za granicą, takich jak m.in.: „Wir”, „Rooms”, „W cieniu...” w Polskim Teatrze Tańca w Poznaniu; „Dom Bernardy Alba” wg G. Lorki, „Amadeusz”, „Quasimodo”, „Viva Strauss” w Teatrze Wielkim w Poznaniu; „Miłość, Flamenco, Gershwin” w Teatrze Opery i Operetki w Szczecinie, „Kuszenie Św. Antoniego” w Theater für Mich w Düsseldorfie, „Dybuk” w Urania Theater w Kolonii.

W gorzowskim teatrze zaprojektował scenografię do brytyjskiej farsy pt. „Bez seksu proszę” w reż. Jana Tomaszewicza i „Tajemniczego ogrodu” w reż. Cezarego Domagały.

ADAM BAŁDYCH

Kompozytor

Skrzypek, kompozytor oraz producent muzyczny. Przez wielu krytyków uznawany jest za nadzieję światowej wioliny jazzowej oraz wirtuoza skrzypiec. W jego muzyce czuć słowiańską melancholię, przestrzeń, czasem smutek ale również siłę, żywioł i temperaturę - polski rodowód. Często jest porównywany do największych - Urbaniaka, Wieniawskiego. Zdobył stypendium w prestiżowym Berklee College of Music oraz ukończył Akademię Muzyczną w Katowicach z wyróżnieniem. Jest laureatem praktycznie wszystkich najważniejszych konkursów jazzowych w Polsce. Grywał na największych festiwalach w kraju (JVZ Jazz Jamboree, Jazz nad Odrą) oraz za granicą (Indonezja, Serbia, Węgry, Niemcy, Anglia, USA). Współpracował i występował na scenie z wybitnymi artystami różnych dziedzin, takimi jak: Urszula Dudziak, Monty Waters, Pierre Blanchard, Grażyna Auguścik, Rene Van Helsing, Mika Urbaniak, Marek Raduli, Jarosław Śmietana, Luluk Purwanto, Jerry Goodman. W 2008 roku zagrał trasę koncertową ze zdobywcą Grammy, pianistą i kompozytorem Jimem Beardem. Rok później, wspólnie z Leszkiem Możdżerem i Larssem Danielssonem, stworzył muzykę do niemego filmu „Skarb rodu Arne”, improwizowaną podczas festiwalu Era Nowe Horyzonty 2009. Debiutował w Teatrze im. J. Osterwy komponując muzykę do sztuki Iwony Kusiak pt. „Żegnaj Księżę” w reż. Rafała Matusza w 2008 roku. Od tamtej pory skomponował muzykę do spektakli w Teatrze im. C. K. Norwida w Jeleniej Górze, Lubuskim Teatrze w Zielonej Górze czy dla rodzinnego Teatru Osterwy w Gorzowie Wlkp. („Bardzo zwyczajna historia”, reż. Rafał Matusz).

TOMASZ TWORKOWSKI

Choreograf

Choreograf, aktor, mim. Przez wiele lat związany z Teatrem Żydowskim im. Idy Kamińskiej oraz warszawskim Teatrem Pantomimy. Występował w wielu stołecznych teatrach: Ateneum, Powszechnym, Dramatycznym, Rozmaitości, Ochocie i Narodowym. Zagrał jedną z głównych ról w niemieckim serialu dla dzieci pt. „Stella Stellaris”, gdzie występował jako robot James. Jest autorem choreografii do ponad 200 spektakli teatralnych (m.in. w warszawskich teatrach: Narodowym, Ateneum, Rampie, Komedii, Syrenie oraz w teatrach w całej Polsce), programów rozrywkowych (TVP, Polsat) oraz filmów (m.in. „Zostać miss”, „Anna Karenina”, „Testosteron”, „Lejdis”). Przez 11 lat jako współreżyser realizował „Dziennik Telewizyjny” z Jackiem Fedorowiczem. Współpracował z takimi reżyserami jak: Jerzy Jarocki, Barbara Borys-Damięcka, Agnieszka Glińska, Laco Adamik, Robert Gliński, Andrzej Ozga. Jest ulubionym choreografem Cezarego Domagały, z którym współpracuje od wielu lat (m.in. zrealizowali wspólnie spektakl „Klimakterium”).

W gorzowskim teatrze stworzył choreografię i ruch sceniczny m.in. do spektakli „O dwóch takich, co ukradli księżyc” i „Tajemniczego ogrodu” Cezarego Domagały, „Bardzo zwyczajnej historii” Rafała Matusza, „Nie-Boskiej Komedii” Krzysztofa Prusa oraz do kilkunastu bajek Cezarego Żołyńskiego.



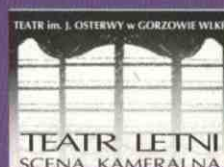


im. J. OSTERWY w GORZOWIE WLKP.

Sezon 2010/2011

DYREKTOR NACZELNY I ARTYSTYCZNY

JAN TOMASZEWICZ



Dyrektor Naczelny i Artystyczny: **Jan Tomaszewicz**, Kierownik literacki: **Iwona Kusiak**, Główna księgowa: **Anna Jankowska**, Księgowość: **Anna Bongiana**, **Anna Kaczałko**, Sekretariat teatru: **Bożena Frühauf**, **Justyna Martyła**, Biuro Obsługi Widzów: **Lidia Tyborska** (kierownik), **Grażyna Komorowska**, **Natalia Saska**, **Anna Bania**, Kierownik techniczny: **Ryszard Jarek**, Brygadier sceny: **Artur Mazurkiewicz**, Maszyniści sceny: **Wojciech Mikitynowicz**, **Artur Nowacki**, **Rafał Świercz**, Pracownia plastyczna: **Wojciech Janczewski** (kierownik), **Janusz Janiak**, Pracownia elektryczna: **Piotr Szyszka** (kierownik), **Barbara Mazurkiewicz**, Pracownia akustyczna: **Wojciech Bandkowski** (kierownik), **Jan Szołomicki**, **Andrzej Jabłoński**, Pracownia krawiecka: **Anna Żurawska** (kierownik), **Marzanna Gajda**, **Czesław Pomiotło**, Pracownia perukarsko-fryzjerska: **Alfreda Nowak** (kierownik), **Ewa Łuczak**, Pracownia stolarska: **Ireneusz Ługowski** (kierownik), **Jan Pelikan**, Rekwizytorka: **Irena Jasińska**, Garderobiana: **Maria Murawska**, **Ewa Szyszka**, Kierownik magazynów: **Krystyna Zienkiewicz**, Kierowca-zaopatrzeniowiec: **Leszek Andrzejewski**, Specjalista bhp, p-poż i oc: **Krzysztof Szczepanek**, Dział gospodarczy: **Wanda Klupczyńska** (kierownik), **Robert Adamiec**, **Alina Berkowska**, **Barbara Kasprzak**, **Wioletta Sudol**, **Joanna Habet**, Bileterki: **Anna Franciszkowska**, **Jadwiga Stołowska**, Szatniarki: **Elżbieta Golicz**, **Jadwiga Drzażdżyńska-Kaleta**

W repertuarze: „Czajka. Portrety miłości”, „Nie-Boska Komedia”, „Bardzo zwyczajna historia”, „Dzień Walentego”, „Balladyna”; **Teatr Letni – Scena Kameralna:** „Zapach żużla”, „Trzy razy Piaf”, „Żegnaj Księżę”, „Kasia z Heilbronn”; **Dla dzieci:** „Kopciuszek”, „Podróże Koziołka Matołka”, „Przebudzenie”, „Tajemniczy ogród”, „Czarodziejskie Krzesiwo”, „Dziwaczek”.

Aktorzy: Beata Chorążykiewicz, Adrianna Górska, Bogumiła Jędrzejczyk, Teresa Lisowska-Gała, Anna Łaniewska, Edyta Milczarek, Anna Karolina Miłkowska-Prorok, Bożena Perłowska, Kamila Pietrzak-Polakiewicz, Bożena Pomykała-Kukorowska, Joanna Rossa, Marzena Wieczorek, Michał Anioł, Paweł Caban, Włodzimierz Chomiak, Przemysław Kapsa, Krzysztof Kolba, Jan Mierzyński, Artur Nełkowski, Leszek Perłowski, Krzysztof Tuchalski, Cezary Żołyński, Iwona Hauba (inspicjent-sufler)

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW prowadzi sprzedaż i rezerwację biletów indywidualnych i zbiorowych, oferuje organizację uroczystości, akademii, koncertów, itp. Czynne od poniedziałku do piątku w godz. 8.00 – 16.00 oraz na dwie godziny przed rozpoczęciem przedstawienia.

Telefony: 95 728 99 39 (biuro BOW), 95 728 99 40 (kasa biletowa), e-mail: bow@teatr-gorzow.pl

Wydawca: Teatr im. J. Osterwy w Gorzowie Wlkp., **Redakcja programu:** Iwona Kusiak, **Zdjęcia aktorów:** Sławomir Sajkowski, **Projekt plakatu:** Ireneusz Domagała, **Skład programu:** Barbara Rynkiewicz, SONAR Sp. z o.o., Gorzów Wlkp., ul. Kostrzyńska 89, www.sonar.pl

PRZYJACIELE TEATRU



Państwowa Wyższa
Szkoła Zawodowa
w Gorzowie Wlkp.



Mercedes-Benz
STANMOT

„Stanmot” Sp. z o.o.
ul. Spadowa 4, 42-262 Poczna
tel. (34)327-47-37, (34)327-42-56
www.stanmot.mercedes-benz.pl



ICT Poland

ICT Poland, sp. z o.o.
ul. Włosa 3
66-470 Kostrzyn n. Odrą
Tel. (+48) 95 733 68 00



66-470 Kostrzyn n. Odrą, ul. Mickiewicza 25
Restauracja Złoty Kłosa
tel./fax: 095 751 00 18
kom. 0901 130 917
e-mail: l_kotyrska@wp.pl



Hotel MCM
ul. Grobla 4
66-400 Gorzów Wlkp.
Tel. (+48) 95 736 92 92